

# 出願書類 添え状（カバーレター）

## 添え状（カバーレター） - 書き出し

### チェコ語

Vážený pane,

フォーマル（名前が分らない、男性の受取人に宛てて書く場合）

### デンマーク語

Kære Hr.,

Vážená paní,

フォーマル（名前が分らない、女性の受取人に宛てて書く場合）

Kære Fru.,

Vážený pane / Vážená paní,

フォーマル（名前と性別が分らない人に宛てて書く場合）

Kære Hr./Fru.,

Dobrý den,

フォーマル（複数の人に宛てる場合や部署全体に宛てる場合）

Kære Hr./Fru.,

Všem zainteresovaným stranám,

フォーマル（受取人の名前と性別が分らない場合）

Til hvem dette ankommer,

Vážený pane Smith,

フォーマル（男性に宛てる場合）

Kære Hr. Smith,

Vážená paní Smithová,

フォーマル（既婚の女性に宛てる場合）

Kære Fru. Smith,

Vážená slečno Smithová,

フォーマル（独身の女性に宛てる場合）

Kære Frk. Smith,

Vážená paní Smithová,

フォーマル（未婚か既婚が分らない女性に宛てる場合）

Kære Fr. Smith,

Milý Johne Smith,

受取人と前に一度一緒に仕事をしたことがある場合

Kære John Smith,

Chci (a) bych se ucházet o na pracovní pozici  
..., která byla inzerována v... dne....

新聞や雑誌で広告を見かけたことがある会社に応募する場合

Jeg ønsker at søge stillingen som... som I opslog i...  
den... .

Píši Vám ohledně inzerátu zveřejněného dne...

インターネット上で見つけた募集広告に返信する場合

Jeg skriver som svar på jeres jobopslag opslået på...

# 出願書類 添え状（カバーレター）

Reaguji na Váš inzerát v... ze dne...

どこで募集広告を見つけたのか説明する時

Jeg henviser til jeres jobopslag i... dateret... .

etl jsem Váš inzerát ohledn pozice oblasti...  
a mám o toto místo velký zájem.

雑誌の募集広告を見て応募する場合

Jeg læste jeres jobopslag om en erfaren... i...  
nummer... med stor interesse.

Mám velký zájem o inzerovanou pozici, a to...

仕事に応募する時

Det er mig en fornøjelse at søge den annonceret  
stilling, som...

Chtl(a) bych se ucházel o pozici...

仕事に応募する時

Jeg ville søge stillingen som...

V souasnédob pracuji pro... a mezi mé  
zodpovdnosti patí...

職歴などを説明する書き出し

På nuværende tidspunkt arbejder jeg for... og jeg er  
ansvarlig for...

## 添え状（カバーレター） - 動機

### チェコ語

Mám zájem zejména o tuto práci, jelikož...

なぜこの仕事がしたいのか説明する時

### デンマーク語

Jeg er især interesseret i dette job, fordi...

Chtl(a) bych pracovat u Vaší společnosti,  
protože...

なぜこの仕事がしたいのか説明する時

Jeg vil gerne arbejde for jer, for at...

Moje silné stránky jsou...

自分の性格を説明する時

Mine styrker er...

ekl(a) bych, že moje jediná slabá stránka /  
slabé stránky jsou... . Ale snažím se na této  
oblasti / tčto oblastech pracovat.

自分の弱みに言及し、それを改善するようにしていることを説明する時

Jeg vil sige at min eneste svaghed/svagheder er...  
Men jeg vil gerne forbedre dette/disse  
område/områder.

Na tuto pozici jsem ideální kandidát, protože...

応募しようとしている仕事に対して自分はどう貢献できるのか説明する時

Jeg vil være velegnet til stillingen fordi...

# 出願書類 添え状（カバーレター）

I když nemám předchozí zkušenosti v...,  
mám (a) jsem...

Selvom jeg ikke har tidligere erfaring i..., har jeg haft...

応募しようとしている会社と同じ業界では働いたことがないが、今までの経験を何らかの形で生かせることを説明する時

Moje profesní kvalifikace / schopnosti se zdají  
být dobře hodí k požadavkům vaší  
společnosti.

Mine professionelle kvalifikationer/færdigheder virker  
til at være passende til jeres virksomheds krav.

どんな点でその仕事に適していると思うか説明する時

Na pozici... jsem si zlepšil(a) v/ jsem udělal(a)  
pokroky v/ rozšířil(a) své znalosti v...

I løbet af min tid som..., forbedrede jeg/ fremmede jeg/  
forlængede jeg/ min viden om...

ある分野での経験を説明し、新たなスキルを習得する能力があることを説明する時

Moje oblast odborných znalostí je...

Mit ekspertområde er...

自分の適性と経験が、どの分野に向いているのか説明する時

Při práci na... jsem získal(a) kompetence v...

Mens jeg arbejdede hos...Blev jeg meget kvalificeret  
i...

ある分野での経験を説明し、新たなスキルを習得する能力があることを説明する時

I když pracujete ve vysoké rychlosti, je důležité  
nezanedbávat přesnost, a proto by bylo  
vhodné kvůli daným požadavkům pracovat  
jako...

Selv når jeg arbejder i et højt tempo, forsømmer jeg  
ikke nøjagtighed og vil derfor i særdeleshed være  
egnet til de krav der er for at arbejde som...

前職での経験を例にあげ、なぜその仕事に適しているかを説明する時

Dokážu i pod tlakem udržet vysoké standardy  
své práce.

Selv under pres kan jeg opretholde høje standarder.

困難な労働環境でも働くことができることを説明する時

Na této pozici bych měl možnost spojit své  
zájmy s touto prací.

Jeg vil derfor have mulighed for at kombinere mine  
interesser med denne anbringelse.

仕事に個人的な興味がある時

Mám velký zájem o... a oceňuji možnost /  
příležitost rozšířit své znalosti na této pozici.

Jeg har en livlig interesse i... og jeg ville sætte pris på  
at få muligheden/ chancen for at udvide min viden ved  
at arbejde for jer.

仕事に個人的な興味がある時

# 出願書類 添え状（カバーレター）

Jak můžete vidět z mého položeného životopisu, moje zkušenosti a kvalifikace odpovídají požadavkům dané pracovní pozice.

Som du kan se fra mit vedlagte CV, matcher mine erfaringer og kvalifikationer denne stillings krav.

どのように仕事に適しているかを履歴書から言葉を抜き出して説明する時

Moje aktuální pozice jako... pro... mi poskytla příležitost pracovat v náročném týmovém prostředí, kde je nezbytné nutné úzce spolupracovat se svými kolegy, aby byly splněny všechny termíny včas.

Min nuværende stilling som... for... har givet mig muligheden for at arbejde i et højt tempo, teammiljø hvor det er essentielt at være i stand til at arbejde tæt med mine kollegaer for at nå en deadline.

現在の仕事からなにを学んだか説明する時

Krom svých zodpovědností jako... jsem si také osvojil dovednosti jako... .

Udover mine ansvarsområder som..., har jeg også udviklet... færdigheder.

現在の仕事で得た能力（役職名とあまり関連していないもの）を説明する時

## 添え状（カバーレター） - 能力

### チェコ語

Můj rodný jazyk je..., ale mohu také mluvit...

母国語と、話せる外国語を説明する時

### デンマーク語

Mit modersmål er..., men jeg kan også snakke...

Mám výbornou znalost...

流暢に話せる外国語を説明する時

Jeg råder fremragende over...

Mám znalost...

流暢に話せる外国語を説明する時

Jeg har en fungerende viden om...

Mám... roky/let zkušeností z práce...

ある分野での経験を説明する時

Jeg har... års erfaring indenfor...

Jsem pokročilý uživatel programů jako...

パソコンのどのソフトウェアを使うことができるか説明する時

Jeg er en erfaren bruger af...

Vím, že dokonale kombinuji... a... .

自分の能力がバランスのとれたものであることを説明する時

Jeg mener at jeg besidder den rigtige kombination af... og...

# 出願書類 添え状（カバーレター）

Výborné komunikační schopnosti Fremragende kommunikations evner  
同僚と情報を共有し、同僚に物事を説明する能力

Dedukce Deduktiv argumentation  
物事を素早く効率的に理解する能力

Logické myšlení Logisk tænkning  
他人の考えを正確にまとめることのできる能力

Analytické schopnosti Analytiske evner  
物事を詳細に評価する能力

Dobré interpersonální schopnosti Gode interpersonel evner  
物事を運営し、同僚とうまくコミュニケーションできる能力

Vyjednávací schopnosti Forhandlings evner  
他社とうまく交渉できる能力

Prezentační dovednosti Præsentations evner  
集団の中で意見を発表できる能力

## 添え状（カバーレター） - 結び チェコ語

Mám velkou motivaci pracovat ve vaší společnosti a těším se na rozmanitou práci, kterou mi tato pozice může nabídnout.  
働きたい意思を改めて述べる時

Vidím nové úkoly/tuto pozici jako pozitivní výzvu, na kterou se těším.  
働きたい意思を改めて述べ、書き終える時

Rád(a) bych prodiskutoval(a) další informace o mých zkušenostech a detailech o dané pozici na eventuálním pohovoru.  
面接の可能性をほのめかして書き終える時

## デンマーク語

Jeg er meget motiveret og ser frem til det varieret arbejde som en stilling i jeres virksomhed kan tilbyde mig.

Jeg ser nye opgaver / denne stilling som en velkommen udfordring, som jeg ser frem til.

Jeg tager gerne imod muligheden for at diskutere yderligere detaljer om stillingen med dig personligt.

# 出願書類 添え状（カバーレター）

M j životopis naleznete v příloze. Du kan finde mit resumé / CV vedlagt.  
人事に、履歴書がカバーレターと一緒に同封されていることを伝える時

V případě potřeby mohu dodat reference od... Jeg kan skaffe referencer fra... Hvis nødvendigt.  
推薦状を提供したいことを伝える時

Ohledně referencí se obraťte na... Referencer kan rekvieres fra...  
推薦状と、推薦人についての情報を提供したいことを伝える時

Na pohovor se mohu dostavit dne... Jeg er ledig til et interview den...  
面接に都合のいい時間を知らせる時

Děkuji za Vaše zájmy a zvažení mé žádosti. Tak for din tid og overvejelse. Jeg ser frem til  
Těším se na eventuální osobní setkání, kde muligheden for en personlig samtale om hvorfor jeg i  
bych mohl(a) příležitost ukázat, že jsem ideální særdeleshed passer til denne stilling. Kontakt mig  
kandidát pro tuto pozici. Prosím kontaktujte m venligst via...  
na...  
書類を評価してくれたことに感謝し、契約の内容について話す時

S pozdravem, Med venlig hilsen  
フォーマル（宛名が分からない場合）

S pozdravem, Med venlig hilsen  
フォーマル（一般的に使われているもので宛名が分かっている場合）

S úctou, Med respekt,  
フォーマル（あまり使われないもので、宛名が分かっている場合）

Se srdečným pozdravem, Med venlig hilsen  
インフォーマル（親しい取引先）